

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 100

Август – сентябрь 2007 г.

Дело «Йоханссон (Johansson) против Финляндии» - 10163/02

Судебное постановление от 06.09.2007 г. [Секция IV]

Статья 8

Статья 8-1

Уважение семейной жизни

Уважение частной жизни

Отказ в регистрации имени «Аксль» при том, что другие требования о регистрации такого имени удовлетворялись: *нарушение*

Обстоятельства дела: Заявители, граждане Финляндии, решили дать имя Аксль Мик (Axl Mick) своему сыну, родившемуся в 1999 году. Местный орган записи актов гражданского состояния отказал в регистрации такого имени в связи с несоответствием его написания финской практике. Жалоба заявителей была отклонена. Административный суд пришел к выводу о том, что согласно Закону «Об именах» может допускаться имя, не соответствующее национальной практике, при условии, что лицо в силу национальных, семейных или иных связей либо иных особых обстоятельств поддерживает связь с иностранным государством, и предложенное имя соответствует практике последнего, или по иным уважительным причинам. Суд заключил, что доводы заявителей недостаточны для того, чтобы имя Аксль могло быть зарегистрировано. Верховный административный суд оставил решение без изменения.

Право: Европейский суд признает, что защита ребенка от неподходящего имени, смешного или причудливого, и сохранение национальной практики присвоения имен отвечает общественным интересам. Власти страны имеют широкие дискреционные полномочия для применения Закона «Об именах» в каждом отдельном случае. Имя Аксль использовалось в семейном кругу с момента рождения сына в 1999 году без каких-либо затруднений, и, по-видимому, оно не сильно отличалось от имен, широко используемых в Финляндии, таких как Альф и Ульф. Это имя не является смешным или причудливым, и нет оснований полагать, что оно может причинить ребенку ущерб, и сведения о таком ущербе отсутствуют. Кроме того, оно произносимо на финском языке и принято в некоторых других странах. Если бы в нем не была выпущена гласная, оно было бы автоматически зарегистрировано. Таким образом, это имя не может считаться неподходящим для ребенка.

Европейский суд придает особое значение тому факту, что имя Аксль не является «новым», поскольку к моменту рождения сына заявителей три человека с таким именем были официально зарегистрированы. Впоследствии еще двоим детям было дано такое имя, и четверо из пяти детей имели финское гражданство. Таким образом, представляется, что это имя уже получило распространение в Финляндии, и нет оснований полагать, что оно оказывает негативное влияние на сохранение культурного и языкового своеобразия Финляндии. С учетом этих соображений, и в частности того факта, что регистрация имени Аксль допускалась в иных случаях, Европейскому суду трудно принять довод властей страны о том, что регистрация того же имени в данном случае недопустима. Поскольку требования общественного интереса, на который ссылается государство-ответчик, не пользуются приоритетом по отношению к интересам, гарантированным статьей 8 Конвенции, на которые ссылаются заявители в обоснование права на регистрацию избранного ими имени своего сына, справедливое равновесие в настоящем деле не было установлено.

Постановление: нарушение (принято единогласно).

В порядке применения статьи 41 Конвенции: компенсация нематериального ущерба в размере 2 000 евро.

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int